



MEMORANDO DE ACUERDO

AGR/09/ETF/01

entre

LA FUNDACIÓN EUROPEA DE FORMACIÓN,
Villa Gualino Viale Settimio Severo 65, 10133 Turín – Italia,

(en lo sucesivo, “la ETF”),

de una parte, y

EL FONDO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA INFANCIA de Bosnia y Herzegovina,

Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia, órgano subsidiario de las Naciones Unidas con arreglo a lo establecido en la resolución 57, apartado 1, de 11 de diciembre de 1946, con sede en UNICEF, 3 United Nations Plaza, Nueva York, Nueva York, Estados Unidos,

(en lo sucesivo, “UNICEF Bosnia y Herzegovina”),

de otra parte,

RELATIVO A
LA EVALUACIÓN DE LAS COMPETENCIAS DEL PROFESORADO EN EL
ÁMBITO DE LA EDUCACIÓN INCLUSIVA EN BOSNIA Y HERZEGOVINA

PREÁMBULO

Habida cuenta de que el Reglamento (CE) nº 1339/2008 del Consejo permite a la ETF establecer acuerdos de cooperación con otros organismos competentes en el ámbito del desarrollo del capital humano;

considerando que la ETF, como parte de su programa de asistencia a los países de los Balcanes occidentales¹, está ejecutando un proyecto de tres años de duración (2008-2010) cuyo objetivo es contribuir a la promoción de las políticas y prácticas en materia de educación y formación inclusivas en el contexto de diversidad social y cultural;

considerando que las actividades de la ETF en 2009 se centran de manera específica en la evaluación de políticas y prácticas para la preparación de profesores en el ámbito de la educación inclusiva;

considerando que las agencias de las Naciones Unidas en Bosnia y Herzegovina, entre otras el PNUD, la UNESCO y UNICEF, han formulado un programa conjunto con el Fondo para el logro de los ODM sobre cultura y desarrollo, financiado por el Gobierno de España, con el objetivo de proporcionar una herramienta que permita el cambio mediante el fortalecimiento del entendimiento y el diálogo intercultural que debería posteriormente ayudar a crear cohesión social y desarrollar un mayor respeto por el interculturalismo, y aumentar la sensibilización sobre los aspectos culturales comunes;

considerando que UNICEF está designada, en el marco de este programa conjunto, como principal agencia para las cuestiones relativas a la educación y que ha previsto ordenar las competencias de los profesores en la práctica de la escuela primaria en Bosnia y Herzegovina;

reconociendo que las Partes tienen intereses comunes en la cooperación y en la creación de sinergias en materia de competencias del profesorado para una educación inclusiva.

LAS PARTES HAN CONVENIDO LO SIGUIENTE:

1 – OBJETO

- 1.1 El presente Memorando de Acuerdo establece un marco para la cooperación en el ámbito de la evaluación de las competencias del profesorado en el ámbito de la educación inclusiva en Bosnia y Herzegovina entre la ETF y UNICEF Bosnia y Herzegovina.

¹ Los países beneficiarios son los siguientes: Albania, Bosnia y Herzegovina, Croacia, Kosovo (según la RCSNU nº 1244), la antigua República Yugoslava de Macedonia, Montenegro y Serbia.

- 1.2 El objeto del presente Memorando es definir los acuerdos de trabajo entre la ETF y UNICEF Bosnia y Herzegovina para llevar a cabo la cooperación.
- 1.3 El presente Memorando no tiene por objeto crear derechos u obligaciones de carácter jurídico, ya sea en las relaciones entre la ETF y UNICEF Bosnia y Herzegovina, o en las establecidas con terceros, sino que es una declaración de buenas intenciones de las Partes.

2 – OBJETIVOS

Los objetivos generales de este Memorando serán los siguientes:

- a) promover sinergias entre las actividades de las Partes encaminadas a ofrecer recomendaciones a los responsables de la formulación de políticas en Bosnia y Herzegovina;
- b) respaldar de forma conjunta el proceso de mejora de la educación en Bosnia y Herzegovina desde la perspectiva de la educación intercultural;
- c) mantener un intercambio regular de información en este campo.

3 – COOPERACIÓN

La cooperación con arreglo al presente Memorando procurará alcanzarse por medio de las actividades descritas en el anexo I, que forma parte de aquél.

4 – APLICACIÓN

La cooperación con arreglo al presente Memorando se realizará sobre la base de los principios que siguen:

- a) designación de un equipo encargado de coordinar la cooperación;
- b) planificación conjunta y periódica de las actividades convenidas;
- c) acuerdo sobre los resultados finales de las actividades emprendidas;
- d) puesta en común de la información.

5 – SEGUIMIENTO Y EVALUACIÓN

La cooperación se supervisará y se evaluará, según proceda, sobre la base de la cooperación mutua, lo que permitirá, en su caso, la reorientación de las actividades convenidas ante cualesquiera necesidades u oportunidades que se presenten en el curso de su realización.

6 – CONSECUENCIAS FINANCIERAS

- 6.1 La cooperación estará sujeta a la disponibilidad de fondos y a las normas y los reglamentos aplicables de la ETF y UNICEF Bosnia y Herzegovina.

- 6.2 Los costes derivados de la aplicación del Memorando correrán a cargo de la Parte que haya incurrido en ellos, incluidos los directamente relacionados con la participación en reuniones.
- 6.3 Las actividades que exijan provisión o transferencia de fondos o recursos entre las Partes quedan fuera del objeto de este Memorando, como se describe en los artículos 1 y 2.

7 – OTROS ACUERDOS

El presente Memorando debe entenderse sin perjuicio de la cooperación que pueda establecerse de conformidad con otros acuerdos entre las Partes.

8 – DISPOSICIONES FINALES

- 8.1 Este Memorando entrará en vigor en la fecha en que la última de las dos Partes lo firme.
- 8.2 Este Memorándum se mantendrá vigente hasta el 31 de diciembre de 2009, y a partir de esta fecha puede ampliarse previo acuerdo por escrito de las Partes.
- 8.3 Este Memorándum puede modificarse mediante acuerdo mutuo por escrito de las Partes.
- 8.4 Las ampliaciones o las modificaciones se realizarán por escrito y entrarán en vigor en una fecha determinada por las Partes.
- 8.5 Cualquiera de las Partes podrá resolver este Memorando previa notificación por escrito con un mes de antelación. Su resolución o expiración no afectará a la validez o la duración de los acuerdos alcanzados en virtud del mismo o establecidos con arreglo al anexo I de este Memorando.

FIRMAS

Por UNICEF Bosnia y Herzegovina
Ane-Claire Duda, Representante.

Por la Fundación Europea de
Formación
Malen Sorban, Directora

Hecho en Sarajevo, el

Hecho en Turín, el

Por duplicado en español.

ANEXO I

ACTIVIDADES

I.1. – ACTIVIDAD EN MATERIA DE EVALUACIÓN DE POLÍTICAS Y PRÁCTICAS

- I.1.1 De acuerdo con los objetivos establecidos en el artículo 2 del presente Memorando, las Partes han convenido emprender las actividades que se describen a continuación.
- I.1.2 La ETF ha puesto en marcha un procedimiento de contratación para la selección de un contratista que realizará un ejercicio de evaluación de políticas y prácticas para la preparación de profesores en el ámbito de la educación inclusiva en los países de los Balcanes occidentales en contextos de diversidad cultural y social, de conformidad con el anexo II (Pliego de condiciones de la ETF). El contratista seleccionado es Scienter S.c.r.l., con oficinas en Bolonia, Italia.
- I.1.3 UNICEF Bosnia y Herzegovina se compromete a celebrar antes de septiembre de 2009 un acuerdo directo con el contratista, conforme al artículo I.1.2 anterior, para la provisión de servicios complementarios en Bosnia y Herzegovina, de acuerdo con lo previsto en el anexo III (Pliego de condiciones de UNICEF para servicios de asesoría a corto plazo en materia de evaluación de las competencias del profesorado en el ámbito de la educación inclusiva e intercultural en Bosnia y Herzegovina).
- I.1.4 Cada Parte sigue siendo la única responsable de todas las obligaciones contractuales –incluidas, aunque no de forma exclusiva, las relacionadas con los pagos– en relación con el contrato que ha firmado con el contratista Scienter S.c.r.l.

I.2 – ACTIVIDADES DE DIVULGACIÓN CONJUNTA

- I.2.1 De acuerdo con los objetivos establecidos en el artículo 2 del presente Memorando, las Partes han convenido en divulgar conjuntamente los resultados del ejercicio de evaluación.
- I.2.2 Las Partes se mantendrán en contacto para llegar a un acuerdo, antes de noviembre de 2009, sobre el contenido y los resultados del ejercicio de evaluación, que se plasmará en un informe final y se basará en los servicios solicitados al contratista conforme al artículo I.1 anterior.
- I.2.3 Los derechos de propiedad intelectual del informe final elaborado en virtud del presente Memorando pertenecerán conjuntamente a ambas Partes. Cada Parte conviene en no divulgar este informe sin el consentimiento por escrito de la otra Parte.

I.2.3 UNICEF Bosnia y Herzegovina se compromete a organizar un acto a escala nacional con las principales partes interesadas, que se celebrará en Bosnia y Herzegovina en diciembre de 2009 con el fin de difundir los resultados del ejercicio de evaluación y del informe final.

I.2.4 La ETF se compromete a participar en este acto de difusión nacional y a contribuir a la presentación de los resultados.

I.3 – GESTIÓN DE LAS ACTIVIDADES/ACCIONES

I.3.1 El equipo de coordinación estará formado por:

Por parte de la ETF
Lida Kita
Tel. +39 011 630 2291
Correo electrónico: lida.kita@etf.europa.eu

Por parte de UNICEF Bosnia y Herzegovina
Nedzada Faginovic
Tel. +387 33 723 354
Correo electrónico: nfaginovic@unicef.org

I.3.2 La administración de las actividades correrá a cargo del equipo de coordinación. Estas tareas pueden incluir:

- decidir el programa de trabajo concreto para las actividades descritas anteriormente y el calendario correspondiente;
- facilitar un enfoque basado en la colaboración para el seguimiento y la evaluación;
- informar a las Partes sobre la situación y la eficacia de la cooperación.

ANEXO II

PLIEGO DE CONDICIONES DE LA ETF

1. Cuadro de resumen

Número de proyecto	BETF-B2009-3160-C1-ETF IPA-SOC WP09-10-03
Título de los servicios solicitados	Evaluación de políticas y prácticas para la preparación de profesores en el ámbito de la educación inclusiva en contextos de diversidad cultural y social
Países beneficiarios	Albania, Bosnia y Herzegovina, Croacia, Kosovo (según la RCSNU nº 1244), la antigua República Yugoslava de Macedonia, Montenegro y Serbia.
Fecha prevista de inicio de la actividad	Junio de 2009
Fecha final prevista de la actividad	Diciembre de 2009 para la culminación de la fase 1. Julio de 2010 para la culminación de la fase 2, con arreglo a este Pliego de condiciones

2. Información de referencia pertinente

2.1 Fundación Europea de Formación

Establecida en Turín, Italia, en 1994, la Fundación Europea de Formación (ETF) ayuda a sus 30 países asociados a la formulación de sistemas de alta calidad para el desarrollo del capital humano. Nuestra función es la puesta en común de conocimientos especializados y asesoramiento sobre políticas en materia de educación y formación en todas las regiones y culturas. Trabajando en nombre de la Unión Europea, la ETF ayuda a sus países asociados a desarrollar las capacidades y los conocimientos de la población para promover unas mejores condiciones de vida, un ejercicio activo de la ciudadanía y unas sociedades democráticas en las que se respetan los derechos humanos y la diversidad cultural.

La labor de la ETF se basa en la convicción de que el desarrollo de los recursos humanos desde la perspectiva del aprendizaje permanente puede contribuir de manera esencial al aumento de la prosperidad, a la creación de un crecimiento sostenible y a fomentar la inclusión social en las economías en transición. La ETF aporta un valor añadido a los programas de relaciones exteriores de la UE, al facilitar la comunicación y el aprendizaje entre la UE y sus países asociados.

2.2. Antecedentes del proyecto

La protección de la diversidad cultural y étnica es un valor esencial europeo que recoge la Convención Marco del Consejo de Europa para la protección de las minorías nacionales y la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias. La diversidad cultural es también el objetivo fundamental de la Convención de la Unesco sobre la Protección y Promoción de la Diversidad de las Expresiones Culturales, de 2005, a la que pertenecen la Comunidad Europea y la mayoría de los Estados miembros de la UE.

Los principios de los derechos humanos, incluidos el respeto y la protección de las minorías, son una parte integral de los criterios de Copenhague para la adhesión a la UE. Tales principios son esenciales para la estrategia de preadhesión de la UE. Por otra parte, a los Estados miembros futuros se les exige que cumplan con el acervo legislativo de la UE en el ámbito de la lucha contra la discriminación y de la igualdad de oportunidades.

Los países de los Balcanes occidentales han ratificado los principales convenios internacionales sobre derechos humanos y derechos de las minorías, y se encuentran en el proceso de adoptar el acervo. La experiencia demuestra que el marco jurídico para la protección de los derechos de las minorías es una condición necesaria pero insuficiente para la inclusión y la integración social. Es necesario ir más allá de las disposiciones legislativas y superar las barreras estructurales e institucionales mediante la identificación de objetivos específicos, la adopción de políticas, el establecimiento de planes de acción y la asignación de recursos adecuados.

Después de 1990, la comunidad internacional ha ayudado a la región de los Balcanes occidentales con importantes recursos para la reconstrucción socioeconómica, que incluye la conciliación y la cohesión social. El Pacto de Estabilidad, la Comunidad Europea (a través de los programas Phare y CARDS), el Banco Mundial, USAID, el PNUD, el Consejo de Europa, la OSCE, donantes bilaterales y otras organizaciones han facilitado una ayuda sustancial técnica y financiera a los países para mejorar la situación de los grupos étnicos. Sin embargo, a pesar de la culminación con éxito de numerosos proyectos financiados por diversos donantes, la sostenibilidad y la integración de estas iniciativas siguen pendientes. Todos estos esfuerzos han solido depender en exceso de los donantes externos. Las soluciones a largo plazo exigen la total implicación de los gobiernos en el diseño y la ejecución de los programas.

Uno de los principales retos planteados es la discrepancia entre las declaraciones políticas y su traducción en políticas y acciones. La brecha entre la visión de las políticas y su aplicación está muy relacionada con la escasez de recursos, pero también con la limitación de las capacidades institucionales y administrativas locales.

La investigación ha puesto de relieve que la educación y la formación pueden contribuir de manera esencial al crecimiento sostenible y la inclusión social. Ambas tienen importantes funciones que desempeñar en la lucha contra la discriminación y en la creación de las condiciones para que los ciudadanos de cualquier origen participen activamente en la sociedad.

Como respuesta a este reto, la Fundación Europea de Formación (ETF) se ha comprometido, en su apoyo a los países de los Balcanes occidentales (2007-2009), a hacer hincapié en el modo en que la educación y la formación pueden reducir la exclusión social en unas sociedades culturalmente heterogéneas, y a facilitar el desarrollo y la aplicación de enfoques políticos estratégicos sostenibles a largo plazo.

En 2007, la ETF encargó el estudio “Inclusión social de los grupos étnicos a través de la educación y la formación: elementos de buenas prácticas”. En él se ofrece información contextual sobre el acceso de los grupos étnicos a la educación y la formación, se señalan las áreas pertinentes para la formulación de políticas y se recomiendan vías prácticas para diseñar y aplicar políticas y medidas en materia de educación y formación inclusivas en los países de los Balcanes occidentales.

A lo largo de 2008, la ETF ha fomentado el debate sobre las principales conclusiones del estudio mencionado con las autoridades y los expertos nacionales de los países de esta región. Esto facilitó la identificación de los retos a los que se enfrentan estos países y a la redacción de los correspondientes documentos sobre políticas en algunos de ellos. En noviembre de 2008, la ETF organizó una conferencia a la que asistieron más de 50 representantes de los países socios del IPA. Los participantes convinieron en que la ETF debe seguir trabajando en el ámbito de la inclusión social de los grupos étnicos mediante la educación y la formación, prestando mayor atención a la educación intercultural –o, en el sentido más amplio– inclusiva y centrarse en este contexto, en especial en la función y las competencias de los profesores.

Por otra parte, se recomendó la formación de un grupo de expertos de los Balcanes occidentales, compuesto por representantes de las partes interesadas de la región (un perfil mezcla de académicos, responsables de la formulación de políticas y profesionales procedentes de instituciones públicas o de ONG), representantes de organizaciones internacionales activas en la región y representantes de la Comisión Europea (DG de Ampliación, DG EAC y DG de Empleo). Por consiguiente, y en consonancia con las propuestas de los países y con las exigencias de la UE a éstos para que sitúen la lucha contra la pobreza y la discriminación y la promoción de la inclusión social en un lugar prioritario en el programa de preparación del acceso, la ETF seguirá respaldando las actividades de refuerzo de capacidades de apoyo del grupo de consulta regional de los Balcanes occidentales para permitirles actuar como:

- (i) *una herramienta sostenible para poner en común conocimientos especializados y para compartir buenas prácticas y lecciones extraídas;*
- (ii) *un grupo de expertos que dialogue con los responsables de la toma de decisiones a escala nacional y de la UE, así como con sus homólogos internacionales en el ámbito de la inclusión social, en relación con la diversidad cultural y social en materia de educación y formación;*
- (iii) *un órgano de consulta y supervisión de la aplicación de las políticas inclusivas de educación y formación en la región (fase de prueba);*
- (iv) *un grupo de expertos que elabore un documento de políticas sobre la región de los Balcanes occidentales, que incluya criterios de referencia comunes e indicadores de rendimiento para mejorar la capacidad de acceso y de participación de los grupos étnicos en una educación y formación multicultural de alta calidad.*

Educación de profesores y desarrollo profesional. Tanto en la formación de profesores antes de su incorporación al servicio como en los programas de desarrollo profesional durante el mismo, en los países de los Balcanes occidentales suele darse por supuesto que los centros de enseñanza son instituciones “monoétnicas” en las que las clases tienen una composición homogénea. Los profesores no suelen estar bien preparados para trabajar con niños y padres de diversos orígenes sociales y culturales. Es necesario aumentar la competencia de los profesores para reconocer y abordar la diversidad, así como potenciar sus capacidades para superar la discriminación y la desventaja en la educación. Para ello tal vez sea preciso realizar cambios significativos en el plan de estudios y en la mentalidad de los profesores y la forma en que interactúan con los estudiantes, organizar la enseñanza y el aprendizaje dentro y fuera del aula, cooperar con las comunidades, etc.

En contextos de diversidad social y cultural, los profesores y formadores necesitan capacidades y competencias para el ejercicio de una educación inclusiva. Ellos son cruciales para impulsar un desarrollo pleno de los alumnos de cualquier origen social, que incluya el respeto de la diversidad, la comprensión mutua y la puesta en común de experiencias, y para promover la valoración y las capacidades individuales y colectivas. En estos cometidos, los profesores deben contar con el respaldo de las políticas, de los responsables del plan de estudios, de los directores de los centros de enseñanza, de los asesores pedagógicos y otros profesionales, de los padres, de los representantes de los diversos grupos étnicos, así como de las autoridades locales y otros interlocutores.

Cooperación regional. Los responsables de la formulación de políticas y los expertos de las partes interesadas de los Balcanes occidentales pueden aprender unos de otros, y de otros contextos, pero también de los buenos ejemplos que les brinden sus respectivos países. La identificación, la documentación y el análisis de los problemas, los retos y los elementos de buenas prácticas ayudarán a facilitar la puesta en común de experiencias, a escala regional y nacional, relativas a políticas y prácticas a fin de mejorar las competencias de los profesores en el ámbito de la educación inclusiva. En último extremo, esto puede ayudar a aumentar la contribución de la educación y la formación al desarrollo de sociedades cohesionadas. Además, afrontar retos habituales a escala regional puede ayudar a despolitizar cuestiones muy delicadas desde el punto de vista político, aumentar las oportunidades de compartir conocimientos especializados y experiencias, potenciar el aprendizaje de otros que tienen que abordar los mismos desafíos, reforzar los efectos de la agrupación de intereses y facilitar el acceso a los recursos financieros.

2.3 Objetivos

El objetivo global es contribuir a la promoción de las políticas y prácticas en materia de educación y formación inclusivas en contextos de diversidad social y cultural en los países de los Balcanes Occidentales.

Los objetivos específicos son los siguientes:

- **Primera fase:** analizar las políticas y prácticas relativas a la formación de profesores antes de su incorporación al servicio y los programas de desarrollo profesional durante el mismo en el ámbito nacional, así como identificar temas, desafíos y buenas prácticas en los siete países² participantes en relación con las capacidades y competencias necesarias para las prácticas de educación inclusiva por parte de los profesores de enseñanza primaria y secundaria. Los ámbitos identificados para su mejora podrán derivar en propuestas para su financiación por parte del IPA.
- **Segunda fase:** identificar en un informe transnacional los resultados clave derivados de los análisis nacionales con relación a los temas principales, desafíos y buenas políticas y prácticas para la preparación de profesores en el ámbito de la educación inclusiva. El análisis transnacional se empleará para aportar información a los debates de ámbito nacional y regional en los que participan los equipos nacionales, la DG EMPL, la DG ELARG, la DG EAC y otros socios destacados en materia de desarrollo.

NB: El presente pliego de condiciones cubre una asignación que consta de dos fases. La propuesta del licitador debe cubrir ambas fases.

La segunda fase es la continuación del proyecto y está sujeta a la culminación satisfactoria de todas las actividades/productos entregables de la fase 1 de los expertos en esta asignación, y de la aprobación previa del programa de trabajo de la ETF y del presupuesto correspondiente.

La ETF confirmará por escrito el comienzo de la segunda fase en enero de 2010.

UNICEF puede ponerse en contacto con el adjudicatario a fin de que realice algunas actividades (formación de profesores durante su servicio) para Bosnia y Herzegovina. No obstante, tales actividades serán objeto de otro contrato suscrito entre UNICEF y el adjudicatario. Ambas partes pueden negarse a ofrecer esta cooperación

2.4. Detalles específicos sobre las actividades, el calendario y el lugar de trabajo

El contratista se encargará de las siguientes actividades:

Primera fase (junio - diciembre de 2009)

- elaboración del informe preliminar con un resumen del informe nacional y del enfoque/trabajo de investigación, para debatirlo con la ETF y someterlo a su aprobación (final de junio - agosto de 2009)
- elaboración de un marco conceptual que refleje el pensamiento (es decir, el conjunto de creencias, teorías y planteamientos) y que sirva como base para la elaboración de políticas encaminadas a preparar a los profesores para la educación inclusiva –véanse el anexo 1, que incluye dos cuerpos documentales/bibliográficos a los que pueden remitirse los expertos del contratista, y el anexo 2, para iniciativas pertinentes de donantes, incluidos estudios nacionales y regionales (junio - agosto de 2009);
- identificación de siete equipos nacionales con un mínimo de tres expertos/investigadores por país, de común acuerdo con la ETF;

² Albania, Bosnia y Herzegovina, Croacia, Kosovo (según la RCSNU n° 1244), la antigua República Yugoslava de Macedonia, Montenegro y Serbia.

- además de la investigación teórica, el jefe de equipo realizará varias visitas de campo específicas a países concretos de los Balcanes occidentales para aclarar y completar conocimientos e identificación de problemas, facilitar asistencia técnica a los equipos del país en cuestión (por ejemplo, directrices, tutorías, asesorías, supervisión) en todas las etapas de la investigación práctica correspondiente (identificación y análisis de políticas y prácticas pertinentes en materia de enseñanza y aprendizaje, incluidas iniciativas de donantes, dirección de grupos temáticos, elaboración de informes nacionales, etc.).
- análisis tanto de las aportaciones (es decir, las políticas y los programas) como de los resultados (es decir, las capacidades y competencias desarrolladas por los profesores); realización de la investigación cualitativa (aplicando métodos diferentes, como los debates en grupos temáticos, entrevistas, etc.) para recabar la opinión de los diferentes profesores que trabajan en entornos multiétnicos, de los directores de los centros de enseñanza, los padres y otros miembros de las comunidades sobre las prácticas vigentes en materia de formación de profesores antes de su incorporación al servicio y durante el mismo;
- elaboración de informes nacionales para los siete países de los Balcanes occidentales de conformidad con el marco conceptual acordado y el resumen del informe presentado por la ETF
- presentación de resultados preliminares sobre problemas y retos comunes, y de las reflexiones de los equipos relativas a lo que debe aprenderse durante el proceso de investigación en los países que pueda ser pertinente para el tema en cuestión en una conferencia regional de la ETF (septiembre de 2009 en Croacia)
- facilitar intervenciones para el debate sobre la educación intercultural y las competencias de los profesores en el acto que se celebrará en Bosnia y Herzegovina (noviembre de 2009);
- presentación de los proyectos finales de los siete informes nacionales a la ETF (finales de 2009).

Segunda fase (enero - julio de 2010)

- análisis de los resultados de los siete estudios nacionales para elaborar un análisis de ámbito regional sobre la cuestión
- elaboración de un informe de síntesis, de 30 páginas como máximo, de las cuestiones principales planteadas en el marco conceptual y en los siete estudios nacionales, de relevancia para la región de los Balcanes occidentales;
- presentación de las conclusiones principales en una conferencia regional de la ETF para la puesta en común de los resultados clave de los análisis nacionales en debates regionales en los que participen los equipos del país y representantes de la DG EMPL, la DG ELARG y la DG EAC, así como otros socios destacados en materia de desarrollo.

Calendario. La asignación comenzará a partir de la firma del contrato. Se espera que la primera fase se prolongue hasta finales de 2009, mientras que la segunda fase (cuya ejecución está sujeta a la confirmación del presupuesto de 2010) está previsto que finalice en julio de 2010.

El cuadro del apartado 2.6. incluye un calendario más detallado de cada actividad.

2.5. Resultados y productos entregables previstos

2.5.1 Los productos entregables previstos de conformidad con esta asignación cubren la preparación de lo siguiente:

Primera fase:

1. el informe preliminar con el resumen del informe nacional y el enfoque/trabajo de investigación, para debatirlos con la ETF y someterlos a su aprobación, que incluya un marco conceptual en el que se esbocen los conjuntos de creencias, teorías y planteamientos, que sirva como base para la elaboración de políticas encaminadas a preparar a los profesores para la educación inclusiva; debe presentarse a la ETF, en inglés, antes del 15 de agosto de 2009;

2. siete informes nacionales: (i) en los que se analicen las capacidades y competencias de los profesores de enseñanza primaria y secundaria en el ámbito de la educación inclusiva³ y del modo en que la formación del profesorado antes de su incorporación y durante su carrera contribuyen al desarrollo profesional de los profesores en este sentido, y (ii) en los que se ofrezcan recomendaciones en materia de políticas de desarrollo profesional del profesorado (los proyectos deben presentarse a la ETF, en inglés, antes de finales de noviembre de 2009, y las primeras versiones, el 20 de diciembre de 2009 a más tardar);
3. presentación de resultados preliminares sobre problemas y retos comunes, y de las reflexiones de los equipos relativas a lo aprendido durante el proceso de investigación en los países que pueda ser pertinente para el tema en cuestión en una conferencia regional de la ETF (septiembre de 2009 en Croacia)
4. una contribución al debate sobre la educación intercultural y las competencias de los profesores en el acto que se celebrará en Bosnia y Herzegovina (noviembre de 2009);

Segunda fase:

5. un informe de síntesis, de 30 páginas como máximo, sobre las cuestiones principales planteadas en el marco conceptual y en los siete estudios nacionales, presentado a la ETF, en inglés, antes de finales de marzo de 2010;
6. presentación del proyecto de informe de síntesis en la conferencia regional de la ETF de junio de 2010.
7. finalización del informe de síntesis antes del 31 de julio de 2010.

2.5.2 Síntesis de productos entregables/actividades con los plazos y fechas correspondientes

Primera fase:

Actividades/productos entregables	Fecha o plazo
Reunión introductoria del estudio en la ETF, para presentar y debatir el proyecto del informe preliminar con el resumen del informe nacional, el trabajo de investigación y el marco conceptual	Final de junio de 2009
El informe preliminar definitivo con el resumen del informe nacional, el trabajo de investigación y el marco conceptual debe presentarse en inglés a la ETF	15 de agosto de 2009
Presentación de problemas, retos y elementos de buenas prácticas comunes, en la conferencia de la ETF regional en Croacia	Septiembre de 2009
Presentación a la ETF de los proyectos de informes nacionales (resultados preliminares)	Final de noviembre de 2009
Presentación e intervención en el debate sobre la educación intercultural y las competencias de los profesores en el acto que se celebre en Bosnia y Herzegovina	Noviembre de 2009
Presentación a la ETF de los proyectos definitivos de los	20 de diciembre de 2009

³ La metodología usada debe propiciar el más alto nivel de representación en lo que respecta tanto a la cohorte general de la enseñanza como a los grupos étnicos que cubre el estudio. En su primer esquema de investigación, los expertos del contratista deben especificar, entre otros, los tamaños de las muestras y el modo en que se recopilarán y analizarán los datos.

informes nacionales	
---------------------	--

Viaje/Acto	Lugar	Fecha	Duración del acto (días)
Reunión introductoria con el equipo de la ETF y el asesor internacional en Turín, Italia, y breve presentación	Turín, Italia	Final de junio de 2009	1
Misiones de los países de los Balcanes occidentales	Países asociados	Julio-octubre de 2009	Se especificará en la propuesta técnica
Presentación de los resultados preliminares sobre problemas, retos y elementos de buenas prácticas comunes, en la conferencia regional de la ETF	Croacia	17-18 de septiembre	2
Presentación y contribución al debate sobre la educación intercultural y las competencias de los profesores	Bosnia y Herzegovina	Noviembre	2
Presentación de los resultados finales sobre problemas, retos y elementos de buenas prácticas comunes, en la conferencia regional de la ETF	Turín, Italia, o uno de los países de los Balcanes occidentales	Noviembre/diciembre (fecha pendiente de confirmación)	2

Segunda fase:

Actividades/productos entregables	Fecha o plazo
Proyecto de informe de síntesis	Final de marzo de 2010
Presentación del proyecto de informe en la conferencia regional de la ETF	Mediados de junio de 2010
Presentación a la ETF de la versión definitiva del informe de síntesis	31 de julio de 2010

Viaje/Acto	Lugar	Fecha	Duración del acto
Misiones de los países de los Balcanes occidentales	Países asociados	Febrero-junio de 2010	Se especificará en la propuesta técnica
Presentación de informe de síntesis en la conferencia regional de la ETF	Turín, Italia (o pendiente de decisión)	Mediados de junio de 2010	2

2.6. Seguimiento y presentación de informes

El contratista es responsable de garantizar que todos los informes que figuran a continuación se entregan a la ETF con de la adecuada calidad (en lo que respecta tanto a la lengua como al contenido), y de lectura fácil en inglés.

El contratista respetará los formatos de informe que facilitará la ETF tras la firma del contrato.

Debe mantenerse una comunicación periódica con la ETF, en inglés, por teléfono y por correo electrónico, en la medida en que sea necesario para garantizar la claridad en la evolución de la asignación.

A) Informes relacionados con la ejecución general del contrato para la primera fase

Para garantizar la supervisión periódica de la aplicación general del contrato, el contratista facilitará los siguientes informes a la ETF:

- Un informe preliminar con el resumen del informe nacional, el enfoque de investigación y el marco conceptual, para debatirlo con la ETF y someterlo a su aprobación. El informe deberá incluir un marco conceptual en el que se esbocen los conjuntos de creencias, teorías y planteamientos que hayan servido de base para la elaboración de políticas encaminadas a preparar a los profesores para la educación inclusiva; debe presentarse a la ETF en inglés antes del 15 de agosto de 2009
- Un breve informe de evolución que incluya información sobre todas las actividades realizadas entre junio y noviembre de 2009; debe presentarse a la ETF antes del 30 de noviembre de 2009.
- Un informe final que contenga una evaluación general de la asignación y de la calidad del resultado final, con recomendaciones para asignaciones similares en el futuro. Se presentará, después de finalizado el periodo de asignación de la primera fase, (se presentará en diciembre de 2009).

B) Informes relacionados con la ejecución general del contrato para la segunda fase

Para garantizar la supervisión periódica de la aplicación general del contrato, el contratista facilitará los siguientes informes a la ETF:

- Un informe preliminar en el que se esbocen los planes/sugerencias sobre el modo en que el proyecto debe ejecutarse en la segunda fase, sobre los problemas específicos que se plantean en el país correspondiente en los sectores sometidos a estudio y cualesquiera posibles dificultades que puedan encontrarse en el estudio (debe presentarse antes del 28 de febrero de 2010).
- Un breve informe de evolución que incluya información sobre todas las actividades realizadas entre enero y junio de 2010; debe presentarse a la ETF antes del 4 de junio de 2010.
- Un informe final que contenga una evaluación general de la asignación y de la calidad del resultado final, con recomendaciones para asignaciones similares en el futuro. Se presentará,

después de finalizado el periodo de asignación de la segunda fase, con la factura final (que se presentará en julio de 2010).

2.7. APÉNDICES

Apéndice 1- Resumen del informe nacional

Apéndice 2 - Lista de referencias documentales/bibliográficas recomendadas

Apéndice 1- Resumen del informe nacional

Promoción de las políticas y prácticas en materia de educación y formación inclusivas en contextos de diversidad social y cultural

El informe nacional “Mapping policies and practices for the preparation of teachers for inclusive education in contexts of social and cultural diversity with regard to the skills and competences required for inclusive education practices by teachers from primary and secondary education” (Evaluación de políticas y prácticas para la preparación de profesores en el ámbito de la educación inclusiva en contextos de diversidad social y cultural en lo que respecta a las capacidades y competencias necesarias para las prácticas en materia de educación inclusiva por parte de los profesores de enseñanza primaria y secundaria” (máximo 25 páginas), elaborado y acordado con la ETF.

Aunque se aborde el desarrollo profesional de los profesores en general, la atención se centrará en los programas de desarrollo profesional inicial y continuo, para analizar el modo en que éstos garantizan que los profesores tengan los conocimientos y la experiencia necesarios para valorar y respetar la diversidad cultural, comprender los factores que crean la cohesión social y la exclusión en la sociedad, y sean conscientes de las dimensiones éticas de la sociedad del conocimiento, promuevan el respeto y la comprensión interculturales, y eduquen a los alumnos en relación con la influencia que ejerce la educación en el desarrollo de sociedades cohesionadas

La estructura del informe debe proponerla la empresa seleccionada como parte del informe preliminar y será debatida con la ETF y sometida a su aprobación durante la reunión introductoria en Turín.

Apéndice 2 - Lista de referencias documentales/bibliografías recomendadas

RELACIÓN INDICATIVA DE REFERENCIAS DOCUMENTALES/BIBLIOGRÁFICAS

Documentos (políticas, teorías) sobre cultura, origen étnico, diversidad cultural y social, educación e inclusión social, incluida la multiculturalidad y las relaciones interculturales

1. Artículos de investigación o informes de UNICEF, PNUD, la Agencia de Derechos Fundamentales de la Unión Europea, políticas de la UE sobre inclusión social, informes de evaluación de los programas de la UE para el fomento de la inclusión social (FSE, EQUAL, Tuning, etc.), la Comisión Europea (DG EAC, DG Empleo y DG Ampliación) y de los programas de asistencia exterior de la UE (Phare, CARDS e IPA), organizaciones como el Consejo de Europa, el Fondo para la educación de la población romaní, el Instituto para una Sociedad Abierta, la Secretaría técnica de la Red europea sobre inclusión social y población romaní, ONG nacionales e internacionales y algunos Estados miembros de la UE activos en este ámbito.
2. Es probable que las evaluaciones de las estrategias nacionales de los donantes y los proyectos o programas aporten elementos valiosos para el análisis. Los informes nacionales presentados al Consejo de Europa relativos a la aplicación del Convenio marco sobre la Protección de las Minorías Nacionales, y a otras organizaciones internacionales importantes (OSCE), pueden ser útiles también, puesto que contienen información integrada y reflejan la visión de los protagonistas nacionales.
3. Serie de estudios regionales de Eurydice sobre los profesores en Europa (Eurydice, 2002, 2002sni, 2003, 2004, 2006), las tendencias en el marco del proceso de Bolonia (Reichert, Tauch, 2003 y 2005), el proyecto Tuning (Gonzales, Wagenaar, 2003, 2005).
4. Comunicación de la Comisión al Parlamento Europeo, al Consejo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, *Mejorar las competencias en el siglo XXI: agenda para la cooperación europea en las escuelas*, 3 de julio de 2008, puede consultarse en: http://ec.europa.eu/education/news/news492_en.htm
5. Estudios nacionales y regionales sobre la promoción de las políticas y prácticas en materia de educación y formación inclusivas en los Balcanes occidentales

Bush, D.K., Saltarelli D., "The two faces of education in ethnic conflicts, Towards a peace building education for children", UNICEF, Innocenti Research Centre, Florencia, agosto de 2000

Begg, Iain y Marlier, Eric, *"Feeding in" and "Feeding out", and Integrating Immigrants and Ethnic Minorities - Key lessons*, 2007

Civic Initiatives y King Baudouin Foundation, *Guide to Minorities and Education. Foundation of Stable Relations in the Region*, 2007

Consejo de Europa, "Commentary on the Effective Participation of Persons Belonging to National Minorities in Cultural, Social and Economic Life and in Public Affairs", adoptado el 27 de febrero de 2008, www.coe.int/minorities

Asociación Europea para Educación de Adultos, *Adult education trends and issues in Europe*, agosto de 2006

Comisión Europea, *Comunicación sobre Trabajar juntos, trabajar mejor - Un nuevo marco para la coordinación abierta de las políticas de protección social y de inclusión en la Unión Europea*, 22 de diciembre de 2005

Comisión Europea, *Comunicación sobre Eficiencia y equidad en los sistemas europeos de educación y formación*, 8 de septiembre de 2006

Comisión Europea, *Comunicación sobre Aprendizaje de adultos: nunca es demasiado tarde para aprender*

Comisión Europea, *Comunicación sobre Plan de acción sobre el aprendizaje de adultos: Siempre es buen momento para aprender*, 27 de septiembre de 2007

Comisión Europea, DG Educación y Cultura – Estrellas de Oro de la Ciudadanía Europea Activa *Libro de los proyectos premiados: Hermanamientos de ciudades y proyectos de la sociedad civil*, septiembre de 2006

Comisión Europea, DG Empleo, Asuntos Sociales e Igualdad de Oportunidades, *Making Change Possible, A Practical Guide to Mainstreaming*, 2005

Comisión Europea, DG Empleo, Asuntos Sociales e Igualdad de Oportunidades, Agenda Social 2005-2010. *Una Europa social en la economía mundial*. Empleos y nuevas oportunidades para todos, 2005

Comisión Europea, DG Empleo, Asuntos Sociales e Igualdad de Oportunidades, *Equality and non-discrimination, Informe anual*, 2006

Comisión Europea, DG Empleo, Asuntos Sociales e Igualdad de Oportunidades, *Social Inclusion in Europe*, 2006

Comisión Europea, *Tackling Multiple Discrimination: Practices, policies and laws*, Luxemburgo: Oficina de Publicaciones Oficiales de las Comunidades Europeas, 2007

Comisión Europea, Dirección General de Empleo, "Studies on Social Protection and Social Inclusion in the Western Balkans", 2008.

Comunicación de la Comisión al Consejo y al Parlamento Europeo, "Estrategia y retos principales de la ampliación (2008-2009)", Comunicación, Bruselas, 05/11/2008.

Comunicación de la Comisión al Parlamento Europeo, al Consejo, al Comité Económico y Social y al Comité de las Regiones, "Mejorar las competencias en el siglo XXI: agenda para la cooperación europea en las escuelas", Bruselas, 2008.

Observatorio Europeo del Racismo y la Xenofobia, *Initiatives, policies and legislation at EU and Member State level to combat racism*; Diálogo UE-Rusia sobre Derechos Humanos, 2-3 de marzo de 2006

Red Europea contra el Racismo, *Fighting racism and promoting equal rights in the field of education*, 2007

European Roma Rights Centre, *The impact of Legislation and Policies on Schools Segregation of Romani Children*, febrero de 2007

International Association for Intercultural Education, www.iaie.org.

[Key Competences for Lifelong Learning - European Reference Framework](http://ec.europa.eu/education/policies/2010/doc/basicframe.pdf), Brochure 2008; <http://ec.europa.eu/education/policies/2010/doc/basicframe.pdf>

Open Society Institute, *Roma Inclusion. Lessons Learned from OPEN SOCIETY INSTITUTE's Roma Programming*, 2006

Open Society Institute / EU Monitoring and Advocacy Program, *Equal Access to Quality Education for Roma*, 2007

Organización de Cooperación y Desarrollo Económico, *No More Failures. Ten Steps to Equity in Education*, 2007

Psychogiopoulou, Evangelia, documento de políticas de la UE, *Minorities and the EU: Human Rights, Regional Development and Beyond*, Fundación Helénica para la Política Europea y Exterior, 2007

Artículo de investigación, *Ethnicity and Education: The Evidence on Minority Ethnic Pupils*, 2005

Liégeois, Jean-Pierre "Roma Education and Public Policy a European Perspective", *European Education*, abril de 2007.

[Marc, A. and Bercus, C.](http://romaeducationfund.hu) "The Roma Education Fund a New Tool for Roma Inclusion", *European Education*, abril de 2007, Roma Education Fund. <http://romaeducationfund.hu>

Open Society Institute, "Equal Access to Quality Education for Roma", Monitoring Reports 2007, www.eumap.org, www.soros.org/initiatives/esp, www.see-educoop.net/aeig

Schmidt, U., "The Aspect of Culture in the Social Inclusion of Ethnic Minorities: Assessing Language Education Policies under the EU's Open Method of Coordination", 2008

Stavenhagen, R., "Building Intercultural Citizenship through Education: a human rights approach", European Journal of Education, Vol. 43, Nº 2, 2008

Directrices de la UNESCO sobre la educación intercultural, Sección de Educación para la Paz y los Derechos Humanos, División de Promoción de la Educación de Calidad, Sector de Educación 2006, París

Nicora, Mona, *Roma Activists Assess the Progress of decade of the Roma Inclusion*. Decade Watch, 2007

Estudios regionales sobre la promoción de la inclusión social y las políticas y prácticas en materia de educación en los Balcanes occidentales

EURAC Research, "Access to Education, Training and Employment of Ethnic Minorities in the Western Balkans, Synthetic Report, diciembre de 2005

Fundación Europea de Formación, "Social inclusion of ethnic groups through education and training: elements of good practice" (finalizado en 2008).

Década para la Inclusión Romaní 2005-2015, *Planes nacionales de acción* (Bulgaria, Croacia, República Checa, Macedonia, Rumania, Albania, República de Montenegro, Bosnia y Herzegovina), 2005

Groves, Leslie, "Desk Review of Social Exclusion in the Western Balkans" (Londres: DFID, 28 de julio de 2006).

Kostovicova Denisa; Bojic-Dželilovic Vesna, Europeanizing the Balkans: Rethinking the Post-communist and Post-conflict Transition, Ethnopolitics, Department of Government/DESTIN and Centre for the Study of Global Governance, London School of Economics and Political Science, Reino Unido, fecha de publicación en línea: 1 de septiembre de 2006

Layton, K.S. 'Yugoslavia and her ethnic groups: national identity and the educational arena', *Balkan Studies*, 39, 1995: 117–35.

Open Society Institute, "Equal Access to Quality Education for Roma", Monitoring Reports, Vols. 1 y 2, EU Monitoring and Advocacy Programme 2007, Budapest 2008

Oxford Analytica, "The Western Balkans Economic Growth and Social Inclusion in the Context of European Integration (Social Inclusion in the Stabilisation and Association Process), (estudio encargado por el DFID), noviembre de 2008.

Oxford Analytica, "A Summary of Literature on EU Social Policy toward CEE, Phare Funding, Assessments of Social Inclusion indicators in CEE and the Situation of the Roma" (estudio encargado por el DFID), noviembre de 2008.

Educación intercultural y educación profesional, competencias y capacidades, políticas y prácticas en materia de formación de profesores de enseñanza primaria y secundaria, formación de profesores antes de su incorporación al servicio y desarrollo profesional continuo

Austrian studies in Anthropology, "Intercultural Education", documento de seminario, noviembre de 2003

Comisión Europea, Dirección General de Educación y Cultura, "Common European Principles for Teacher Competences and Qualifications" (Principios comunes europeos para las competencias y cualificaciones del profesorado), 2008, http://europa.eu.int/comm/dgs/education_culture.

Pop, Daniel, "Research on School Principles en SEE", www.see-educoop.net/aeig, 2008

Sparkes, J., "Schools, Education and Social Exclusion, Jo, London School of Economics: <http://sticerd.lse.ac.uk/dps/case/cp/CASEpaper29.pdf>.

European Centre for Minority Issues, *Aspect of Culture in the Social Inclusion of Ethnic Minorities: Assessing Language Education Policies under the EU Open Method of Coordination*, 2006

Zgaga, Pavel (dir.), "The Prospects of Teacher Education in South-east Europe", Centre for Educational Policy Studies 2006

Estudios nacionales sobre el tema en cuestión, relevantes para la políticas y prácticas en materia de educación y formación inclusivas desde el punto de vista social en los Balcanes occidentales

Albania

Albania Urban Growth, Migration and Poverty Reduction: A Poverty Assessment, diciembre de 2007
Banco Mundial, Unidad de Reducción de la Pobreza y Gestión Económica

De Soto H., Gordon P., Gedeshi, Sinoimeri Z., *Poverty in Albania. A Qualitative Assessment*, 2002

De Soto H., Gedeshi I., *Dimensions of Romani Poverty in Albania*, 2002

De Soto H., Beddies S., Gedeshi I., *Roma and Egyptians in Albania: From social exclusion to social inclusion*, 2005

Education excellence and equity project: Republic of Albania, Project Appraisal Document, Banco Mundial (mayo de 2006).

EURAC Research, "Access to Education, Training and Employment of Ethnic Minorities in the Western Balkans, Informe nacional sobre Albania, diciembre de 2005

Comisión Europea contra el Racismo y la Intolerancia, Tercer informe sobre Albania, 2005

Gobierno de Albania, *Proyecto del segundo informe sobre las minorías en Albania presentado al Consejo de Europa*, junio de 2006

Gobierno de Albania, *Estrategia nacional para la mejora de las condiciones de vida de la minoría romaní*, 2003

Gobierno de Albania, *Estrategia nacional para el desarrollo socioeconómico: programa a medio plazo "Estrategia de crecimiento y reducción de la pobreza"*, 2002-2004, 2001

Gobierno de Albania, *Estrategia para la inclusión social*, 15 de noviembre de 2006

Minority Rights Group International, *Gender and Minority in Albania*, 2004

Minority Rights Group International, *Roma Poverty and the Roma National Strategies: The Cases of Albania, Greece and Serbia*, 2005

Minority Rights Group International, *The Framework Convention for the Protection of National Minorities: A Policy Analysis - Albania*, 2002

Informe Nacional de Desarrollo Humano Albania 2005. Sustainable Economic Development Agency, Tirana y PNUD, marzo de 2005

Sultana Ronald G., "Facing the Hidden Drop-Out Challenge in Albania", Tirana, 2006, informe de evaluación del proyecto sobre abandono escolar oculto en la educación básica en 6 provincias de Albania, 2002

Bosnia y Herzegovina

Amnistía Internacional, *False starts: The exclusion of Romani children from primary education in Bosnia and Herzegovina, Croatia and Slovenia*, 2006

BIH Revised Medium Term Development Strategy (PRSP) 2004 - 2007

Cicak G, Hamzic D. "Bosnia and Herzegovina: National Minorities and the Right to Education, Minority Rights Group International, junio de 2006

Consejo de Ministros, Segundo informe de Bosnia y Herzegovina relativo a las medidas jurídicas y de otro tipo sobre la aplicación de los principios determinados en la convención marco para la protección de las minorías nacionales, junio de 2007

Delegación de la Comisión Europea a Bosnia y Herzegovina, <http://www.delbih.ec.europa.eu/>

Departamento de Desarrollo Internacional - Reino Unido, *Support to Pro-Poor Development Policy in BiH*, septiembre de 2006

Departamento de Desarrollo Internacional - Reino Unido, *Support to Poverty Reduction Policies, Bosnia and Herzegovina*, junio de 2006

Fundación Europea de Formación, A Cross-Country Analysis of ETF Peer Reviews on Curricular Reform in Vocational Education and Training in Four South East European Transition Countries (Bosnia and Herzegovina, Bulgaria, FYR Macedonia, Serbia), David Parkes y Soeren Nielsen, ETF, enero de 2006

- EU CARDS project: Functional review of Public administration in Education sector, 2005

European Roma Rights Centre, *The Non-Constituents: Rights Deprivation of Roma in Post-Genocide Bosnia and Herzegovina*, 2004

Consejo de Ministros, Directrices estratégicas para el desarrollo de la educación en Bosnia y Herzegovina, con el Plan de ejecución 2008-2015, 2008 (proyecto financiado por al UE "Institutional and Capacity Building of BiH in the Education System"), 2007

EURAC Research, Access to Education, Training and Employment of Ethnic Minorities in the Western Balkans, informe nacional para Bosnia y Herzegovina, 2005

Acuerdo Marco General de Paz en Bosnia Herzegovina, 1995

Hakansson, P., Sjöholm., F.. Who do you trust? Ethnicity and Trust in Bosnia and Herzegovina, Europe-Asia Studies, Vol. 59, Nº 6 septiembre de 2007

Minority Rights Group International, *Bosnia and Herzegovina: National Minorities and the Right to Education*, junio de 2006

Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, *Action plan on school enrolment and completion in Bosnia and Herzegovina*, mayo de 2006

Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, "Highlights of Public Opinion Survey on Education in BiH: Citizen Opinion", Sarajevo, diciembre de 2006

Open Society Institute, *What are we teaching children?* 2007

Premilovac, Aida, *Education in Bosnia and Herzegovina: A Neglected Issue*, Misión de la OSCE a Bosnia y Herzegovina, 2007

Estrategia para la población romaní en Bosnia y Herzegovina, 2005

Informe presentado por Bosnia y Herzegovina con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 25, del Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales, febrero de 2004, <http://www.coe.int>

Segundo informe presentado por Bosnia y Herzegovina relativo a las medidas jurídicas y de otro tipo sobre la aplicación de los principios determinados en la convención marco para la protección de las minorías nacionales, junio de 2007, <http://www.coe.int>

PNUD, Informe Nacional de Desarrollo Humano 2007, Inclusión social en Bosnia y Herzegovina

Croacia

EURAC Research, "Access to Education, Training and Employment of Ethnic Minorities in the Western Balkans, informe nacional para Croacia", 2005

Comisión Europea, DG Empleo, Asuntos Sociales e Igualdad de Oportunidades, *Social protection and social inclusion in Croatia*, mayo de 2006

Gobierno de la República de Croacia, *Segundo informe presentado por Croacia* con arreglo a lo dispuesto en el apartado 1 del artículo 25, del Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales, 2004

Gobierno de la República de Croacia, Programa nacional para la población romaní, 2003

Jurlina-Alibegović, Dubravka y cols., *Social Protection and Social Inclusion in Croatia*, Instituto de Economía de Zagreb, 2006

Antigua República Yugoslava de Macedonia

Bureau of Democracy, Human Rights, and Labour, *Country Reports on Human Rights Practices Macedonia*, 2005

Campling, Elizabeth, *Traveller and Roma Action for the Implementation of Legal and Equality Rights. Trailer Project*, Diálogo social europeo, 2006

CEDEM Departamento de Proyectos Legislativos, *Guide against discrimination*, diciembre de 2006

Donevska, M, Gjorgjev, D., Gerovska Mitev, M. y Kalovska, T., Social protection and social inclusion in the Former Yugoslav Republic of Macedonia, publicación de la Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Igualdad de Oportunidades de la Comisión Europea, Comunidades Europeas, octubre de 2007.

EURAC Research, Access to Education, Training and Employment of Ethnic Minorities in the Western Balkans, Informe nacional sobre Croacia, 2005

Kuzmanoska, I., Janevski, V., Stojanova, V. y Kermicieva-Panovska, A., Report on Macedonian education policy and priorities in the light of the EU's policy directions, informe de la ETF, documento sin publicar, diciembre 2007.

Ministerio de Educación y Ciencia, *Programa Nacional para el Desarrollo de la Educación en la República de Macedonia 2005-1015*, 2006

Ministerio de Educación y Ciencia, Concepción para la educación de nueve años, Skopie, 2007

Ministerio de Salud y Bienestar Social de la República de Croacia, *Memorando Conjunto sobre la Inclusión Social en la República de Croacia*, 2007

Ministerio de Trabajo y Política Social, *Estrategia para la población romaní en la República de Croacia*, 2005

Open Society Institute, Equal access to quality education for Roma in Macedonia, 2007.

Roma Education Fund, Macedonia, *Country situation and REF working strategy note, borrador para el debate*, 2007

PNUD, Informe Nacional de Desarrollo Humano 2004 – Former Yugoslav Republic of Macedonia: Decentralization for human development, publicación de PNUD, Skopie, 2004.

PNUD, Faces of poverty, faces of hope: Vulnerability profiles for Decade of Roma inclusion countries, Bratislava, 2005. b)

Velkovski, Z., Stoiceva, V., Masnikosa, M., Stoimenova, N., Sulejmani, N., Avramovska, M., Arsovska, R., Hasanovic, E., Atanasova, S., Development and state of adult learning and education – Informe nacional de la República de Macedonia, Informe del Gobierno de la República de Macedonia/Ministerio de Educación y Ciencia para CONFITEA VI, documento de trabajo, Skopie, abril de 2008.

Kosovo

Consejo de Europa, *Opinion on the Implementation of the 'Framework Convention' for the Protection of National Minorities in Kosovo* (Estrasburgo, 2 de marzo de 2006)

Agencia Europea de Reconstrucción, *Education and Training of Vulnerable Groups* (Pristina, 2007)

Naciones Unidas, *Report of the Special Envoy of the Secretary-General on Kosovo's future status, y, en una adenda, "Comprehensive Proposal for the Kosovo Status Settlement (S/2007/168/Add.1) preparado por el Enviado especial para el proceso del futuro estatuto de Kosovo, Martti Ahtisaari* (Nueva York, 2007)

UNICEF Kosovo, *Education of Minority Children in Kosovo*, preparado por Kasai, Kayo, Monterey Institute of International Studies Graduate School of International Universalia (Pristina, enero de 2004)

UNICEF Kosovo, *Breaking the Cycle of Exclusion. Roma children in South East Europe*, (Pristina, 2007)

UNICEF Kosovo y Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, *External Evaluation, School Development Grants (SDG) Component of the Education Participation Improvement Project (financiado por el Banco Mundial, IDA Grant HO36-KOS)*, Informe de Crisan, Alexandru; Rexhaj, Xhavit; Saqipi, Blerim (Pristina: UNMIK y el Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología, diciembre de 2007)

Banco Mundial, Unidad de Reducción de la Pobreza y Gestión Económica – Región de Europa y Asia Central, *Informe N° 39737-XK, Kosovo Poverty Assessment*, Vol. I: *Accelerating Inclusive Growth to Reduce Widespread Poverty* (Washington D.C., 3 de octubre de 2007)

Gobierno de Kosovo, Proyecto de *Constitución de la República de Kosovo* (Pristina, 7 de abril de 2008)

Gobierno de Kosovo, Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología (MEST), UNICEF, UNESCO y ONG de mujeres, *Adult Basic Education and Learning for Girls and Women 2002–2004*, (Pristina, 2002)

MEST, *Better Education for All, Strategic Plan for the Development of Education in Kosovo (2002–2007)*, Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología (Pristina, enero de 2003)

MEST and Government of Kosovo, Ministerio de Agricultura, Bosques y Desarrollo Rural (MAFRD), con apoyo de la Oficina Regional de la FAO para Europa, *A Strategy for Education for Rural People in Kosovo (2004–2009)* (Pristina 2004)

MEST, *Strategy for Development of Higher Education in Kosovo (2005–2015)* (Pristina, 2005)

MEST y asociaciones de padres y profesores de Kosovo, *All in School – Student Retention and Dropout Response*, con apoyo de la Convención sobre los Derechos del Niño/UNICEF; Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología (Pristina, octubre de 2005)

MEST, *Strategy for Pre-university Education 2007–2017* (Pristina, 2007)

MEST, *Strategy for Pre-university Education 2007–2017 Monitoring Framework* (Pristina, julio de 2007)

MEST, *Strategy for integration of Roma, Ashkali, and Egyptian Communities in Kosovo, Education component 2007–2017* (Pristina, julio de 2007)

MEST, *Kosovo Development Plan Strategy, 2007–2013, Education, Science and Technology* (Pristina, diciembre de 2007)

Oficina Estadística de Kosovo, [*Demographic changes of the Kosovo population 1948–2006*](#) (Pristina: marzo de 2008)

Anderson, Gary & Wenderoth, Anette (dirs.), *Facilitating Change: Reflections on Six Years of Education Development Programming in Challenging Environments*, Educators Development Programme (Montréal, Universalia Management Group, enero de 2007)

Baldwin, Clive, *Minority Rights under International Rule* (Londres: Minority Rights Group International, julio de 2006)

Blagojević, M., 'The other side of the truth: migrations of Serbs from Kosovo', en Duijzings, G., Janjić, D. y Maliqi, S. (dirs.), *Kosovo-Kosova: Confrontation or Coexistence* (Nijmegen: Peace research Centre, Universidad de Nimega y Political Cultural Centre 042, 1994), pp. 70–81

Blumi, I., 'The role of education in the formation of Albanian identity and its myths', en Schwandner-Sievers, S. y Fischer, B. (dirs.), *Albanian Identities: Myth and History* (Londres: Hurst, 2002), pp. 49–59

Cameron, Fraser, 'The European Union's Role in the Balkans', en Blitz, Bra K. (dir.), *War and Change in the Balkans. Nationalism, Conflict and Cooperation* (Cambridge: Cambridge University Press, 2007), pp. 99–109

Duijzings, G., *Religion and the Politics of Identity in Kosovo* (Londres: Hurst, 2000)

European Centre for Minority Issues (ECMI), *Minority Issues Mainstreaming. A Practical Guide for European Agency for Reconstruction Programmes* (Salónica–Flensburg: ECMI, junio de 2006)

European Roma Information Office (ERIO), *Recommendations to the Slovenian EU Presidency on the Social Inclusion of Roma* (Brussels: ERIO, January 2008)

European Roma Information Office (ERIO), *Recommendations to the Slovenian EU Presidency on the Social Inclusion of Roma* (Brussels: ERIO, enero de 2008)

Gashi, Shkelzen, *The Situation of the Serb Minority in Kosovo* (Pristina Council for the Defence of Human Rights and Freedoms, marzo de 2006)

Gundara, Jagdish y Peffers, Jack, *Quality Education for all in Kosovo*, Informe sobre el estudio realizado por el London University Institute of Education for UNICEF (Pristina, 2005)

Kostovicova, Denica, *Kosovo, The Politics of Identity and Space* (Londres: Routledge, 2005)

Kostovicova, Denica, *The Albanians in Great Britain: diasporic identity and experience in the education perspective since 1990*, Journal of Southern Europe and the Balkans (Londres 2003)

Ilazi, Hasniye, *Research on Youth in Kosovo, Analytical report*, PRONI Institute for Social Education, SIDA Agencia de Desarrollo Sueca y el Ministerio de Cultura, Juventud y Deportes (Pristina, diciembre de 2002)

Jones, Hazel, *Development of Pilot Inclusive Education Activities for Pre-school Children with Special Needs, Informe para Save the Children in Kosova*; (Loughborough: Water, Engineering and Development Centre, Universidad de Loughborough, marzo de 2005)

Justice Initiative (2006), *'I can stop and search whoever I want'*, Nueva York: Open Society Institute.

Kosovo Education Center (KEC), *Informative News*, (2007- 2008).

Layton, K.S. 'Yugoslavia and her ethnic groups: national identity and the educational arena', *Balkan Studies*, 39, 1995: 117–35. 117–35.

Lluga, Gani, *The trends of involving the Roma, Ashkali, and Egyptian community children in preschool and primary school education in the municipality of Prizren, Informe de evaluación final* (Pristina, noviembre de 2005)

Pupovci, Dukagjin y Woeber, Georg L. F., *Higher Education for Minorities in Kosovo. International discussion held in Pristina on 18 May 2006* (Pristina, September 2006)

Sopjani, Vaxide, *Children's Rights in the Roma, Ashkali and Egyptian Communities in the Prizren Region, An Assessment based on the Convention on the Rights of Children*, informe sobre el proyecto de investigación realizado con ayuda de Save the Children (Pristina, 2004)

Steiner-Khamsi, G., Minority-inclusive history curricula in secondary schools: adopting methods of comparison and multiperspectivity, *European Journal of Intercultural Studies* 7, 1996: 29–44

Waringo, Karin (2006), *Ensuring Romani Interest in the Kosovo Status Negotiation Process*, (Strasbourg: European Roma and Travellers Forum, mayo de 2006)

Grupo de Trabajo sobre la Aplicación del Convenio Marco para la Protección de las Minorías Nacionales en Kosovo, *Shadow Report on the Implementation of the Framework Convention for the Protection of National Minorities in Kosovo* (Pristina, septiembre de 2005)

Montenegro

Social protection and social inclusion in Montenegro, Comisión Europea, Dirección General de Empleo, Asuntos Sociales e Igualdad de Oportunidades, 2008

EURAC Research, Access to Education, Training and Employment of Ethnic Minorities in the Western Balkans, Informe nacional sobre Montenegro, 2005

Gobierno de Montenegro, Plan estratégico de reforma de la educación 2005-2009, 2005

Serbia

CEDAW Informe sobre Serbia 2006- Véase:

<http://www.un.org/womenwatch/daw/cedaw/cedaw38/reports/serbiaE.pdf>

Council for the Defence of Human Rights and Freedoms, *Situation of the Serb minority in Kosovo*, marzo de 2006

EURAC Research, Access to Education, Training and Employment of Ethnic Minorities in the Western Balkans, Informe nacional sobre Serbia, 2005

Human Rights Watch, Resumen nacional, enero de 2008 - <http://hrw.org/wr2k8/pdfs/serbia.pdf>
Informe sobre los avances de Serbia 2007

http://www.europa.org.yu/upload/documents/key_documents/2007/serbia_progress_reports_en.pdf
f

The Strategy for the Development of Vocational Education and Training in the Republic of Serbia, 2005, http://www.vetserbia.edu.yu/policy_and_strategy%20papers.htm

Despotovic, M, Pejatovic A: Policy and Strategy of Adult Education Development in the Republic of Serbia, agosto de 2005, <http://www.vetserbia.edu.yu/Zbirka%20doc/Finaldoc/Adult%20Policy.pdf>

Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa – Mission to Serbia, Refugees And Displaced Persons – State Of Affairs, marzo de 2007,
http://www.osce.org/documents/srb/2007/03/23604_en.pdf

Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa - Ethnic Minorities in Serbia: An Overview febrero de 2008 - http://www.osce.org/documents/srb/2008/02/29908_en.pdf

Poverty Reduction Strategy Paper For Serbia, 2003,
<http://www.prsp.sr.gov.yu/download/2.%20PRSP%20-%20Main%20text.pdf>

Serbia Social Assistance and Child Protection Note, Banco Mundial, junio de 2006,
http://siteresources.worldbank.org/INTSERBIA/Resources/Serbia_social_assistance.pdf

Second Progress Report on the Implementation of the Poverty Reduction Strategy in Serbia, agosto de 2007

Conferencia Permanente de Ciudades y Municipios, Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa , “Guidebook for the Municipal Councils for Interethnic Relations, 2006 Albania).

ANEXO III

PLIEGO DE CONDICIONES DE UNICEF PARA LA CONTRATACIÓN DE SERVICIOS DE CONSULTORÍA A CORTO PLAZO

Evaluación de las competencias del profesorado en el ámbito de la educación inclusiva e intercultural en Bosnia y Herzegovina

Antecedentes

En Bosnia y Herzegovina, las cuestiones relativas al origen étnico, la religión y el patrimonio cultural son difíciles de separar. La historia reciente del país coloca estas cuestiones en el centro del desarrollo político y social. No obstante, poner de relieve los beneficios de la dinámica intercultural del país tiene el potencial de fomentar una mayor tolerancia, aceptación y comprensión, y de ofrecer oportunidades económicas que, por sí mismas, propician el desarrollo. Por consiguiente, el fortalecimiento del entendimiento intercultural, la función de la cultura y el turismo cultural asociado en las estrategias y la planificación del desarrollo y la planificación, así como el refuerzo de la comprensión y la capacidad para que se produzcan, mejorará las perspectivas de cumplir con los principales indicadores de los Objetivos de Desarrollo del Milenio (ODM).

La revisión y el resurgimiento de la cultura en Bosnia y Herzegovina es fundamental para su futuro, e indispensable para el desarrollo social, político y económico del país. Y esto sólo puede tener lugar mediante una ampliación y profundización del significado de cultura en la actual Bosnia y Herzegovina, que tenga en cuenta la amplia noción de cultura que subyace en las normas internacionales de protección y promoción de la diversidad cultural, y que engloba, además de la literatura y el arte, los estilos de vida, las formas de convivencia, los sistemas de valores, las tradiciones y las creencias.⁴ Es necesario tomar la función actual de la cultura en Bosnia y Herzegovina y transformarla en enfoques de desarrollo progresivo que incluyan las manifestaciones artísticas, el turismo, los deportes, el diseño, los medios digitales y las actividades culturales contemporáneas en su sentido más amplio, y fundir la tradición y el patrimonio con la modernidad para promover la aparición de formas culturales híbridas que puedan simbolizar tanto el entendimiento intercultural y un sentido de la identidad compartido.

Las agencias de las Naciones Unidas en Bosnia y Herzegovina –es decir, PNUD, UNESCO y UNICEF– han elaborado el programa conjunto “Improving Cultural Understanding in BiH” (Mejorar el entendimiento cultural en Bosnia y Herzegovina). El objetivo del programa es aumentar el entendimiento intercultural en Bosnia y Herzegovina y promover la identidad multicultural única del país. El programa contribuirá a crear cohesión social, desarrollar un mayor respeto por la interculturalidad y aumentar la sensibilización sobre los aspectos culturales comunes.

El programa está financiado por la Ventana Temática del Fondo PNUD-España para el logro de los ODM. Fue aprobado por el Consejo de Ministros de Bosnia y Herzegovina, y firmado oficialmente por el Ministro de Asuntos Civiles. La ejecución del programa comenzó el 1 de enero de 2009.

El programa conjunto tiene por objeto: (i) mejorar la política cultural y el marco jurídico, (ii) favorecer el entendimiento intercultural, (iii) reforzar la industria cultural y (iv) aumentar la tolerancia respecto a la diversidad. Esto ayudará a crear cohesión social, desarrollar un mayor respeto por la interculturalidad y aumentar la sensibilización sobre los aspectos culturales comunes. Cada Agencia es responsable de la consecución de los resultados previstos pertinentes para su mandato.

En el marco del programa, UNICEF Bosnia y Herzegovina es la principal agencia responsable de las actividades relacionadas con la educación, y contribuirá al logro de lo siguiente:

Resultado 1.1: mejores políticas y marcos jurídicos en el sector de la cultura y la educación

Resultado 2.1: promoción del modelo de inclusión social

Resultado 4.1: mayor tolerancia respecto a la diversidad

⁴ Declaración Universal de la UNESCO sobre la Diversidad Cultural (2001).

La cuestión fundamental de la educación intercultural no puede ser únicamente un mero “añadido” en las mejoras periódicas de los planes de estudios⁵. Incluirán numerosos puntos de vista y criterios, incluidos los de una amplia variedad de partes interesadas en la educación que desempeñan un papel en este ámbito: profesores y alumnos, responsables de la elaboración de planes de estudios, responsables de la formulación de políticas, miembros de la comunidad y medios de comunicación.

Para mejorar las políticas y prácticas destinadas a garantizar el acceso a una educación intercultural de calidad en Bosnia y Herzegovina, UNICEF y la Fundación Europea de Formación (ETF) han elaborado un enfoque y una metodología conjuntos para emprender actividades en relación con las competencias de los profesores en materia de educación inclusiva e intercultural. El programa conjunto “Improving Cultural Understanding in BiH” (Mejorar el entendimiento cultural en Bosnia y Herzegovina) y el proyecto de la ETF en los países de los Balcanes occidentales “Mapping policies and practices for preparation of teachers for inclusive education” (Evaluación de políticas y prácticas para la preparación de profesores en el ámbito de la educación inclusiva) son complementarios. UNICEF y la ETF han preparado un Memorando de Acuerdo para describir su colaboración como parte de esta iniciativa conjunta. El memorando representa un marco para la asociación entre los dos organismos. El objetivo general es promover las prácticas de educación y formación inclusivas en el contexto de la diversidad cultural y social. Se espera que los esfuerzos conjuntos de UNICEF Bosnia y Herzegovina y de la ETF contribuirán a mejorar la calidad de la educación para poder responder a las necesidades y las tendencias actuales en el conjunto del país y la región, desde la perspectiva de la educación intercultural.

La Fundación se ha propuesto llevar a cabo una evaluación de las políticas y las prácticas para la preparación de los profesores en el ámbito de la educación incluyente en el contexto de la diversidad social y cultural en los países de los Balcanes Occidentales. Tras un procedimiento de licitación, la ETF ha contratado a Scienter S.c.r.l., que tiene oficinas en Bolonia, Italia, para la ejecución de la “Evaluación de políticas y prácticas para la preparación de profesores en el ámbito de la educación inclusiva”. Como se indica en las especificaciones de la ETF para la licitación (punto 2.3) el contratista puede contratar al adjudicatario a fin de que realice algunas actividades para Bosnia y Herzegovina. No obstante, tales actividades serán objeto de otro contrato suscrito entre UNICEF y el adjudicatario. Este Pliego de condiciones será parte integrante del presente contrato.

Funciones:

El contratista realizará una evaluación y análisis de las políticas y las prácticas en lo que respecta al desarrollo profesional de los profesores durante su carrera en el contexto de la diversidad social y cultural en Bosnia y Herzegovina. El análisis se llevará a cabo en las instituciones de educación y centros de enseñanza primaria respectivos en 10 localidades seleccionadas en Bosnia y Herzegovina⁶.

Actividades específicas:

1. Preparar y presentar una metodología detallada de evaluación para su aprobación por UNICEF
2. Mantener reuniones con los correspondientes ministerios, institutos pedagógicos, directores de centros y profesores para obtener documentación e información pertinentes para el análisis
3. Realizar una valoración de las competencias de los profesores centrada en la educación incluyente e intercultural

⁵ Directrices de la UNESCO sobre la educación intercultural.

⁶ Las localidades se seleccionarán por concurso público para participar en el programa.

4. Presentar un proyecto de informe de síntesis sobre la valoración y los resultados en lo que respecta al desarrollo profesional de los profesores durante su carrera en el contexto de la diversidad social y cultural para su aprobación por UNICEF
5. Presentar una versión final del informe de síntesis sobre los resultados. El informe de síntesis debe incluir las recomendaciones y directrices para el desarrollo de un sistema de control de los indicadores de la educación cultural, con criterios de comparación y de referencia internacionales.
6. Presentar resultados, recomendaciones y directrices en un acto conjunto de la ETF y UNICEF.

Productos entregables:

- Metodología para el proceso de evaluación/análisis
- Primer proyecto de informe de síntesis sobre los resultados
- Proyecto de informe final sobre los resultados
- Directrices con actividades específicas definidas para el desarrollo de un sistema de control de los indicadores de la educación cultural con criterios de comparación y de referencia internacionales.
- Presentación del informe en un acto conjunto de la ETF y UNICEF

Requisitos de contratación:

- Acreditada experiencia profesional con responsabilidades en la educación del profesorado y/o el desarrollo profesional continuo, que incluyan relaciones interculturales en un contexto internacional y experiencia en investigación práctica sobre la materia en cuestión, incluida la recogida y el análisis de datos cualitativos
- Dominio de los componentes de la formulación, la planificación, la aplicación y la supervisión exhaustivas de políticas, en todos los órganos y agencias públicas pertinentes que participen a escala central, regional y local en el campo de la educación del profesorado
- Conocimiento de las políticas de la UE en materia de inclusión social, lucha contra la discriminación e igualdad de oportunidades, e información sobre las buenas prácticas internacionales
- Conocimiento de las políticas de educación y las medidas que facilitan el fomento de la participación de las minorías étnicas en la educación y la formación, y que fomentan el diálogo intercultural/étnico basado en las buenas prácticas internacionales
- Experiencia sólida y demostrada en la realización de este tipo de trabajo analítico y/o de organización para grupos interesados en este ámbito, nacionales y/o internacionales, para los países de los Balcanes occidentales

Nota: Puesto que el servicio forma parte de actividades más amplias que se llevarán a cabo sobre la base de un contrato entre la ETF y Scienter S.c.r.l., el número exacto de días se especificará en la propuesta técnica.